

No caso de ocorrer desastres naturais em Toyokawa, para que os cidadãos estrangeiros possam adquirir informações nos locais de refúgio, e em guichês de consultas, em 1º de julho, sábado, iniciará-se os “Serviços de Atendimento Telefônico Multilíngue em Casos de Desastres Naturais”, o qual é um suporte telefônico de comunicação com tradutores multilíngues (português, espanhol, vietnamita, chinês, inglês, e outros, no total de 21 idiomas). E dessa forma, será possível comunicar-se tranquilamente em idiomas multilíngues nos casos de desastres naturais. O modo de utilização desses serviços e outros detalhes poderão ser confirmados no site da cidade.

Será inaugurado el “Servicio de Atención Telefónica Multilingüe en Casos de Desastres Naturales” a partir del sábado 1ro de julio. Cuando los extranjeros hacen consultas en los lugares de evacuación, ventanilla de la Municipalidad, etc., los traductores ayudarán por teléfono en obtener informaciones sobre desastres naturales. Y de esta manera, los extranjeros podrán consultar con tranquilidad en su lengua materna (estarán disponibles en 21 idiomas: portugués, español, vietnamita, chino, inglés, etc.). Sobre la manera de uso, consulte la página web de la Municipalidad.

1. 住民税非課税世帯支援給付金

Auxílio de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial

Devido às consequências de aumento do custo de vida, será fornecido o auxílio às famílias isentas de Imposto Residencial.

Público alvo: famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa em 1º de junho de 2023 e que o Imposto Residencial do ano fiscal 5 (2023) de todos os membros seja isento.

Valor do auxílio: 30.000 ienes por família qualificada

Modo de solicitação: deverá ser realizada até o dia 29 de setembro, sexta-feira. O documento de confirmação será enviado via correio a partir de meados de julho, por isso, solicita-se preencher os itens necessários e reenviá-lo com o envelope resposta (as cartas carimbadas com a data do período de solicitação serão aceitas). E após a solicitação, será realizada a avaliação do documento de confirmação.

Época de pagamento: aproximadamente 1 mês após a avaliação do documento de confirmação pela prefeitura.

Outros: há outros requisitos para o recebimento do auxílio. Mais informações, contatar o Centro de Atendimento Telefônico ou confirmar no site da cidade.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial de Toyokawa (Hikazei setai shien kyufukin call center) Tel: 0533-56-2348

Subsidio especial extraordinario a familias exoneradas de pago de impuestos municipales y prefecturales

A aquellas familias afectadas por la subida de precios, les será otorgado un subsidio económico extraordinario.

Personas aceptadas: Familias cuya dirección domiciliar registrada en la ciudad de Toyokawa desde el 1ro de junio de 2023 y todos los miembros de la familia estén exonerados del pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2023.

Cantidad del subsidio: 30.000 yenes por familia

Inscripción: Será hasta el viernes 29 de septiembre. Se le enviará el formulario de confirmación a los interesados a mediados de julio. Deberá rellenar la documentación y presentarlo con el sobre que se adjuntará con la carta (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). *Se realizará una investigación posteriormente.

Día de pago: Aproximadamente un mes después de que la Municipalidad reciba el formulario de confirmación.

Otros: Existen otros requisitos. Para mayor información, consulte en el Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio o la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Especial Extraordinario a Familias Exoneradas de Pago de Impuestos Municipales y Prefecturales (Toyokawashi hikazeisetai shienkyufukin korusenta) Tel: 0533-56-2348

2. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de outubro (dom)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeteiros; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros.

Inscrição: a partir de 3 a 18 de julho. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou no site da cidade.

Sorteio: 21 de julho (sex), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e “luvas” no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El domingo 1ro de octubre de 2023

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de al menos 2 miembros (en algunos apartamentos se aceptan a las personas solteras); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo;

Inscripción: Será desde el 3 hasta el 18 de julio. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector y en la página web de la Municipalidad.

Sorteio público para elegir a los candidatos: El viernes 21 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (el 3º piso del edificio principal).

Outros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	NISHIYUTAKA	1	3DK	YAWATA	2
	MUTSUMI	1		DAINI AKEBONO	2
	SUWANISHI	1	4DK	MUTSUMI	1
	HONOHARA	1			

*A inscrição para os apartamentos de Yawata (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Yawata aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de maio e junho, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de julho, terça-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como la familia monoparental, etc. será transferido el martes 11 de julio por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de mayo y junio. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

4. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado.

A redução será aplicada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se este trâmite ainda não tiver sido concretizado.

■ Redução da taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 20%, 50% ou 70%, conforme o valor da renda. E para as crianças pré-escolares, haverá a aplicação da redução de 50% nas taxas básicas (no caso de famílias qualificadas para as aplicações de redução citadas, a redução para as crianças pré-escolares, será após tais reduções serem aplicadas).

■ Redução Adicional da taxa (aplicação automática)

Além da redução automática acima citada, para as famílias qualificadas na redução de 70%, e aqueles que o valor da renda total da família é inferior ao valor determinado, haverá também a redução de 10%.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Sistema de reducción del pago del Seguro Nacional de Salud

En caso de que la renta total de la familia no alcance el criterio determinado, la tasa del Seguro Nacional de Salud será reducida. Se decidirá la ejecución de la reducción en consideración a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto municipal y prefectural. Si no ha terminado la declaración, le pedimos hacerlo cuanto antes.

■ Sistema de reducción (no se requiere hacer la inscripción)

Si la renta total de la familia es menor de la cantidad determinada, se tomará en cuenta la aplicación de la reducción en 70%, 50% o 20% de la tasa per cápita y la tasa equitativa, de acuerdo con la cantidad de la renta. Además la tasa per cápita de niños preescolares se deducirá al 50% (si ya se aplica la reducción, se descontará al 50% desde la tasa deducida).

■ Sistema de reducción adicional (no se requiere hacer la inscripción)

La familia que recibe la reducción del 70% y la familia cuya renta total sea menor del criterio determinado podrán reducir 10% de la tasa del seguro.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

5. 国民年金保険料の免除

Redução ou Isenção da Taxa de Pensão Nacional

A partir de 3 de julho, segunda-feira, iniciará-se a solicitação de redução ou isenção da taxa de Pensão Nacional (Kokumin nenkin).

Para a aplicação da redução ou isenção da taxa, haverá a avaliação conforme a renda do ano anterior do solicitante, do cônjuge e do responsável da família. E para a realização dos devidos trâmites, solicita-se que leve algum documento que possa verificar o número básico da pensão, e no caso das pessoas que ficaram desempregadas a partir de 31 de dezembro de 2021, leve também o documento de demissão (Rishoku hyo), notificação de beneficiário do seguro desemprego (Koyo hoken jukyū shikaku tsuchi) ou a carteira de beneficiário do seguro desemprego (Koyo hoken jukyū shikakushasho), ao Setor de Seguro e Pensão Nacional ou subprefeituras.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Exoneración de pago de la Pensión Nacional

A partir del lunes 3 de julio se empezará la inscripción para efectuar la exoneración de pago de la Pensión Nacional. Para aplicar a la exoneración, se realizará una investigación de ingresos del año anterior del asegurado, cónyuge y cabeza de la familia. Visite el Sector de Seguros y Pensiones (el 1er piso del edificio principal) o las sucursales de la Municipalidad con algún documento que pueda confirmar el número de la pensión básica. Las personas que dejaron el trabajo después del 31 de diciembre de 2021 necesitarán la carta de retiro del asegurado del seguro de desempleo (Rishoku hyo), la notificación de beneficiario del seguro de desempleo (Koyo hoken jukyū shikaku tsuchi) o el certificado de beneficiario del seguro de desempleo (Koyo hoken jukyū shikakushasho) también.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

6. 医療機関などでの支払いが軽減される場合があります

Possibilidade de Redução no Pagamento das Despesas Médicas

No caso das despesas médicas tornarem-se demasiadamente altas durante o período de um mês, tais despesas a serem pagas em instituições médicas ou farmácias poderão ser limitadas até o valor determinado, mediante a apresentação da Carteira de Aplicação do Pagamento Limitado (Gendogaku tekiyo ninteisho), exceto as despesas em que não sejam cobertas pelo seguro de saúde. Além disso, se todos os membros da família cadastrados no Seguro Nacional de Saúde (incluindo-se o responsável da família) forem isentos de impostos municipais, as despesas de refeição, no caso de internação, também poderão ser reduzidas.

Para utilizar este sistema, preencher o formulário específico e enviá-lo via correio juntamente com a cópia da carteira de Seguro Nacional de Saúde ao Setor de Seguro e Pensão Nacional. O formulário poderá ser obtido através do site da cidade. Ou, será possível solicitar a devida carteira no setor responsável ou nas subprefeituras pessoalmente, levando-se a carteira de seguro de saúde e algum documento que possa confirmar o número de My Number.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Reducción de los gastos médicos

En caso de que sus gastos médicos totales de un mes resulten muy caros, podrá reducir la cantidad que pagará usted hasta una cantidad determinada, si muestra el Certificado de Aplicación de Límite de Seguro. La reducción corresponde al pago que se realiza en las entidades médicas designadas. Además, en caso de que todos los miembros de la familia estén exonerados de pagar los impuestos residenciales (incluyendo el jefe de familia), podrá reducir los gastos de la alimentación en el hospital.

Para utilizar este sistema, debe rellenar el formulario de solicitud y enviarlo por correo al Sector de Seguros y Pensiones, junto con la copia del certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud. El formulario de solicitud está disponible en la página web de la Municipalidad. También se podrá solicitar directamente en dicho sector y las sucursales. Debe llevar el certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud y el número personal "My number".

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

7. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

Exame Médico de Saúde às Pessoas de 40 anos de Idade (Yonmaru kenshin)

Prazo de realização: até 10 de fevereiro de 2024 (sáb)

Tipos de exame: exame de câncer, exame de hepatite e exame de estratificação de risco de câncer de estômago.

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1983 e 1º de abril de 1984 (exceto pessoas que possuem a oportunidade de fazer o exame médico de saúde no local de trabalho, etc.).

Taxa: gratuita

O que levar: bilhete do exame (Jushinken)

Outros: os detalhes com relação ao modo de solicitação do exame, etc., observar as instruções que serão enviadas juntamente com os bilhetes do exame.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico para las personas que cumplen 40 años de edad

Plazo: Hasta el sábado 10 de febrero de 2024

Contenido: Examen de cánceres, hepatitis y examen de estratificación de riesgo de cáncer gástrico

Personas aceptadas: Las personas que nacieron entre el 2 de abril de 1983 (S.58) y el 1ro de abril de 1984 (S.59). *Excepto las personas que tienen la oportunidad de recibir el examen en la oficina.

Costo: Gratuito

Lo necesario: El boleto del examen médico

Otros: Sobre la manera de inscripción, confirme el boleto del examen médico y la guía del examen que se les enviarán por correo a los interesados.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken senta) Tel: 0533-89-0610

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.
Data e público alvo: ① 4 de agosto (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de março de 2023; ② 25 de agosto (sex)= bebês nascidos entre 16 e 31 de março de 2023.
Horário: 9h45 às 10h
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (haverá degustação para os pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.
Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.
Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 4 de agosto: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de marzo de 2023, (2) El viernes 25 de agosto: bebés nacidos entre el 16 y el 31 de marzo de 2023.
Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.
Data e horário: 9 de agosto (qua), a partir das 9h45 às 10h
Público alvo: bebês nascidos em novembro de 2022.
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.
Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.
Día y horario: El miércoles 9 de agosto, de las 9:45 am a las 10:00 am
Bebés aceptados: Los bebés nacidos en noviembre de 2022
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais Sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.
Data e local: ① 2 de agosto (qua)= Ikamaikan; ② 8 de agosto (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 16 de agosto (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 23 de agosto (qua)= Mito Fukushi Hoken Center; ⑤ 28 de agosto (seg)= Hoken Center.
Horário: 9h30 às 10h30
Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.
Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.
Día y lugar: (1) El miércoles 2 de agosto: Ikamaikan, (2) El martes 8 de agosto: Kozakai Kifukan, (3) El miércoles 16 de agosto: Otowa Fukushi Hoken Senta, (4) El miércoles 23 de agosto: Mito Fukushi Hoken Senta, (5) El lunes 28 de agosto: Hoken Senta.
Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am
Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 7 e 28 de agosto (segundas-feiras)
Horário de recepção: 13h15 às 13h30
Local: Hoken Center
Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).
O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), bloco para anotações e caneta.
Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 7 y 28 de agosto.
Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm
Lugar: Hoken Senta
Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.
Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y materiales para escritura.
Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

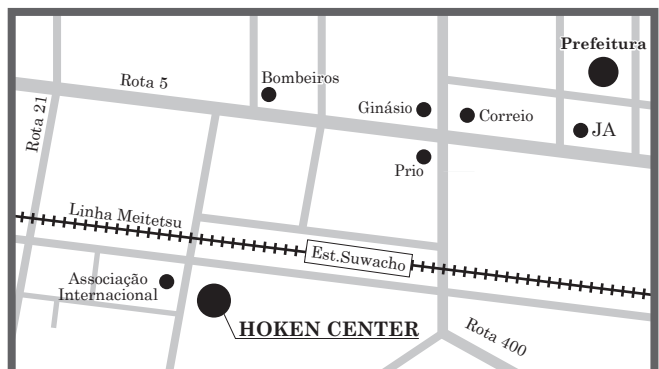
新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

Prazo de vacinação: até 31 de agosto (qui)
Local de vacinação: Vacinação Individual= instituições médicas de Toyokawa; Vacinação em Conjunto= Shimin Plaza (4º andar do Prio II) e Hoken Center.
Público alvo: pessoas que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação e que se qualifiquem em um dos seguintes itens: 1) Crianças com a idade a partir dos 5 a 11 anos; 2) Pessoas a partir dos 65 anos de idade; 3) Pessoas com a idade a partir dos 12 a 64 anos e que possuem doenças subjacentes; 4) Trabalhadores profissionais de assistência médica e de instituições de cuidados de idosos, etc.
Cupom de vacinação que poderá ser utilizado: cupom de vacinação de cor creme, o qual foi enviado no final de abril (somente as crianças poderão utilizar também o cupom de vacinação de cor branca).
***As pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus, poderão realizar a aplicação da vacina até março de 2024. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.**
Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus
Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960
Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)
Atendimento multilíngue: Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Período la vacunación: Será hasta el jueves 31 de agosto
Lugar de la vacunación: (1) Vacunación individual: en las entidades médicas de Toyokawa (2) Vacunación en grupo: en Shimin Plaza (el 4º piso del PRIO II) o Centro de salud
Personas correspondientes: Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que se encuentren en una de las siguientes condiciones: (1) Niños de 5 a 11 años, (2) Mayores de 65 años, (3) Personas concluidas entre 12 y 64 años que tengan enfermedad crónica, (4) Trabajadores en las entidades médicas y en los asilos.
Cupones válidos: Cupones de color crema que fueron enviados por correo a finales de abril (solo los niños podrán utilizar los cupones de color blanco también).
***Personas que no se han vacunado ninguna vez podrán recibir la vacunación hasta marzo de 2024. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.**
Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19
Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960
Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).
***El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).**



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)
 Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7
 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryajo (hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
2	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
8	sáb	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (shimonagayama cho)	0533-65-8380
9	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
15	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
17	seg/lun	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
22	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
23	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
29	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
30	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

23	dom	Watanabe Ladies (ushikubo cho)	0533-85-3511
----	-----	--------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

9	dom	Toyokawa Tanaka Ganka (shuku cho)	0533-72-2233
23	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
9	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
30	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

8	sáb	Sasaki Hifuka (kanaya honmachi)	0533-82-3285
---	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de junho de 2023: 184.452 habitantes

- Estrangeiros: 7.690
- Brasil: 2.946
- Vietnã: 1.567
- Filipinas: 815
- Peru: 481
- China: 456
- Coreia do sul: 448
- Indonésia: 381
- Nepal: 146
- Tailândia: 64
- Myanmar: 52
- Outros: 334

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp